

**NSiR - Nova Sento in Rete
N. 1142 (22/2022)**

Aperiodico della Federazione Esperantista Italiana

Federazione Esperantista Italiana: posta fei@esperanto.it ; internet
<http://www.esperanto.it>

Itala Esperantista Junularo: posta iej@esperanto.it ; internet
<http://iej.esperanto.it>

Via Villorosi, 38 IT-20143 Milano Tel 02 58100857

Mandate i vostri contributi a: Norberto Saletti, notiziario@esperanto.it
indicando nell'oggetto "Per Nova Sento in Rete"

NON RISPONDETE AL MESSAGGIO CON CUI ARRIVA NSiR

I messaggi che arrivano al sistema non vengono gestiti.

Le lettere non firmate non saranno pubblicate.

Tutto il materiale distribuito da NSiR è riproducibile citandone la fonte.

ISCRIVETEVI ALLA FEDERAZIONE ESPERANTISTA ITALIANA

<http://www.esperanto.it/iscrizione-fei.htm>

LIBRERIA

<http://www.esperanto.it/libri.htm>

feilibri@esperanto.it

INCONTRI ESPERANTISTI IN ITALIA

Il Congresso Nazionale: <http://kongreso.esperanto.it>

Il Festival Giovanile di Pasqua: <http://iej.esperanto.it/ijf>

IL 5 PER MILLE ALLA FEI

Indicate il codice fiscale **8009577014** nella vostra dichiarazione dei redditi,
realizzeremo grandi progetti!

Indice articoli

Enzo Avitabile.....	2
Korekto en la rezultoj de la Konkurso	2
Intervjuo al nia Prezidanto	2
Incontro in Zoom del 20 settembre	3
Intervista su "Salute Buongiorno"	3
Mesaĝo de UEA okaze de Internacia Tradukada Tago.....	3
Ili plue babilondas.....	4
Nuovi libri	5
Artikolo en Ĉina Radio Internacia	6
ILEI transdonas gravegan funkcion.....	6
Seminario por turist-akompanantoj	7
Sei di... se...	7
Esperanto kaj Arto	8

UN NUOVO ESPERANTISTA: ENZO AVITABILE

Enzo Avitabile è un cantante napoletano molto famoso, ultimamente ha scoperto l'Esperanto e, anche a nostra insaputa, nei suoi concerti canta in Esperanto. Una mia amica ha filmato una canzone e mi ha mandato il video, che ho pubblicato nel gruppo e pagina FEI di Facebook.

Enzo ha reagito condividendolo sul suo sito ufficiale e riproponendo il mio testo anche su Instagram. Io ho commentato ringraziandolo, e ho notato che si è aggiunto al nostro gruppo e alla pagina

Sarebbe bello che intanto qualcun altro potesse ringraziarlo ed eventualmente contattarlo direttamente dal direttivo FEI.

Chissà se può nascere una collaborazione!

Vito Tornillo

https://m.facebook.com/story.php?story_fbid=pfbid033VyRcVitAYuvQconHo9iu fN62F3V7sJqhZZ3i7ZPNwUGQjExwFPnxcUMKPCqMdDI&id=100044149850665

REZULTOJ DE LA KONKURSOJ DE IEF POR LA JARO 2022, KOREKTA VERSIO

Pro bedaŭrinda eraro, pro kiu mi pardonpetas al la interesatoj, la trian premion en la tradukkonkurso pri prozo gajni **Antonio RICCIO**

- TRIA PREMIO: LA GEJUNULOJ MALFELIĈAJ, de Pier Paolo PASOLINI: originala titolo I GIOVANI INFELICI. Tradukis ANTONIO RICCIO

INTERVJUO AL NIA PREZIDANTO

Ecco l'intervista fatta a Luigi Fraccaroli, presidente della Federazione Esperantista Italiana da parte di *Pressenza*.

Copio dal loro sito:

“Pressenza è uno spazio aperto all’espressione della base sociale. Privilegia un punto di vista umanista universalista e promuove attivamente la collaborazione con altri media, agenzie, associazioni e aggregazioni di ogni tipo che condividono i suoi interessi e preoccupazioni. In questo senso Pressenza è parte di una grande rete di nuovi media che cercano di dare diffusione mondiale a quel che succede di buono nella base della società”.

Buona lettura!

<https://www.pressenza.com/it/2022/09/brescia-89esimo-congresso-della-federazione-esperantista-italiana-intervista-a-luigi-fraccaroli/?fbclid=IwAR0xb6QIUv8fBMqMXgc0SYA-qIoM0g5NwdQB8cQnZfewfahJYEB9CcFFsTk>

INCONTRO IN ZOOM DEL 20 SETTEMBRE

Ecco il link per vedere o rivedere l'incontro di ieri sera: *Comunicare efficacemente all'esterno*:

<https://youtu.be/SmHKfdy0TBQ>

INTERVISTA SU "SALUTE BUONGIORNO"

Buongiorno a tutti! Il giornale online "Salute Buongiorno", ha intervistato Debora Rossetti e Michela Lipari. A questo link l'intervista. La richiesta è arrivata a seguito della pubblicità fattaci dall'incontro con Enzo Avitabile. Diffondetela!

https://www.youtube.com/watch?v=tIuDmMF_qUQ

MESAĜO DE UEA OKAZE DE LA INTERNACIA TRADUKADA TAGO, 30 SEPTEMBRO 2022

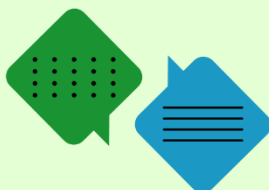
En la Internacia Tradukada Tago, ni salutas ĉiujn lingvajn profesiulojn kaj ĉiujn kiuj klopodas faciligi lingvan interkompreniĝon kaj interhoman komunikadon. Tradukado helpas alproksimigi la homojn kaj ebligas la interŝanĝon de humanaj kaj kulturaj valoroj inter lingvoj kaj kulturoj tra la tuta mondo.

Kiel esenca perilo de ideoj, tradukado estas, super ĉio, rimedo por aliri la alion, la malsamon, kaj kultivi diversecon surbaze de kompreno. En multlingva mondo ni bezonas tradukadon por trakti diferencojn kaj malkovri la unikajn mondrigardojn ligitajn al malsamaj lingvoj kaj popoloj.

Per tradukado ni povas antaŭenigi malfermitecon por paco kaj konfido, kontraŭ maljusteco, maltoleremo kaj cenzuro. Per tradukado ni kreas la rimedojn por tutmonda dialogo.

Sed ofte tradukado kaj interpretado okazas en situacioj de granda danĝero: ni urĝe bezonas internaciajn interkonsentojn por ankoraŭ pli forte garantii la sekurecon kaj esprimliberecon de interpretistoj kaj tradukistoj.

TRA
DU
KA
DO



Internacia Tradukada Tago

30 SEPTEMBRO 2022



#tradukadatago

Same ni devas labori por la egaleca pritrakto de ĉiuj lingvoj, eĉ la plej malgrandaj – ĉar ĉiu homo rajtas al egala pritrakto, rajtas libere esprimi sin, kaj rajtas esti aŭdata. Plena kaj inkluziva tutmonda kunlaborado necesas, por konstrui mondon de plenaj homaj rajtoj, paco kaj evoluigo por ĉiuj. Dialogo surbaze de justeco kaj egaleco estas la vojo. Tio inkluzivu lingvan egalecon.

Lingvoj ludas gravan rolon por identeco, komunikado, socia unuiĝo, edukado kaj kulturo. Pro tio, multlingveco estas fundamenta valoro. Multlingveco signifas, ke ĉiu povas paroli kaj pensi en sia propra lingvo. Tradukado ebligas agnoski aliajn lingvojn kaj kulturojn, kaj samtempe rekonsideri la proprajn.

Kiel ĉeftemon de sia nunjara kongreso, en Montrealo, Kanado, nia Asocio selektis la Internacian Jardekon de

Indiĝenaj Lingvoj, pro tio ke inter la ĉefaj celoj de la Jardeko estas "centrigi lingvan diversecon kaj multlingvecon en la streboj al daŭripova evoluigo". Ni diskutis tiun temon en unu, unueciga lingvo, la internacia lingvo Esperanto, malgraŭ tio, ke ni venis el ĉiuj anguloj de la mondo. Tiu unueco en lingva diverseco prezentas modelon de translingva komunikado paralelan al la modelo de efika tradukado kaj interpretado: nia komuna celo estas interkompreniĝo en multlingva mondo.

ILI PLUE BABILRONDAS

La babilrondoj de la ĝemelaj urboj Romo kaj Parizo rekomenciĝos en oktobro ! Tiuokaze ni invitis Seulon paroli kun ni pri nia pasinta somero. Kion vi faris somere ? Ĉu vi feriiis ? Ĉu vi partoprenis en Esperanto-kongreso ? Kie ? Kial ? Venu kaj dividu vian sperton kun ni !

Nia babilrondo okazos sabaton la 8an de oktobro je la 11a laŭ Roma kaj Pariza horo, je la 18a laŭ la Seula horo. Jen la zoom-ligilo:

<https://us02web.zoom.us/j/84428028304?pwd=QTlxWmFXbmNlZnU5aGhNQlczemhsUT09>

ID: 844 2802 8304

Paskodo: seulo

NUOVI LIBRI

<p>La viro de la sabloj G. Soravia Giovanni Savoldo Rossi, il protagonista, da sempre amante della terra, dei sassi, decide di andare in Africa, per conoscere, per "vivere" il deserto. Questo libro è il diario di un viaggio in Africa verso il deserto, nel deserto, non come turista ma come abitante di questa terra difficile ed affascinante. ISBN 9788889982914 Bonomo Editore, Bologna 2022 20 cm., 115 p. € 15,00</p>	
	<p>Raporto pri la unua vojaĝo ĉirkaŭ la terĝlobo A. Pigafetta Trad. C. Minnaja Il resoconto del primo viaggio intorno al mondo, le avventure, le difficoltà, le descrizioni degli usi e costumi di popoli sconosciuti, le lotte per la sopravvivenza, ecc. ISBN 978-88-96582-27-5 F.E.I., Milano 2022 24 cm., 82 p. € 12,00</p>
<p>Piccole ballate red. O. Vdovychenko testo di D. Luisardi Raccolta di poesie e pensieri di lavoratrici ucraine. Bilingue, in italiano e ucraino. ISBN 979-12-80148-70-4 Liberedizioni, Gavardo 2022 20 cm., 94 p. € 10,00</p>	<p>Ruĝaj vojoj de Aŭrovilo P. Kowalczyk Trad. E. Grochowska Esperienze di vita di un polacco nella comunità internazionale di Auroville (Città dell'Aurora), situata nel sud-est dell'India. ISBN 978-80-99902-31-3 Espero, Partizánske 2022 21 cm., 290 p. € 14,00</p>
<p>Frasario di Esperanto J. Gorini Trad. P. Tosato Imparare l'esperanto col metodo tartaruga. Manuale di conversazione</p>	<p>De ideoj al agoj. 70 jaroj de Unesko C. Stanca-Mustea Trad. AAVV Uno sguardo sul passato della storia dell'Organizzazione dell'ONU per</p>

<p>per un apprendimento facile e veloce. ISBN 9798425195562 La Gazza Edizioni, Wroclaw 2022 21 cm., 86 p. € 12,00</p>	<p>l'Educazione, la Scienza e la Cultura. Bilingue: esperanto-cinese. UEA: ISBN 978-92-9017-138-6 Unesco: UEA, Parigi, Rotterdam. 2020 22 cm., 228 p. € 39,00</p>
<p>La domo ĉe Pu-Angulo A. A. Milne Trad. E. Grimley Evans La seconda raccolta di racconti sul famoso orsetto Winnie-la-Pu. Con illustrazioni di E. H. Shepard ISBN 978-090 27 56 410 EAB., Barlaston 2021 22 cm., 185 p. € 21,00</p>	<p>FLAGOJ - Niaj flagoj kaj ĉiuj flagoj C. Bollini Storie, curiosità, leggende, spiegazioni, da leggere in esperanto. ISBN 979-12-21411-60-7 Youcanprint, Lecce 2022 21 cm., 266 p. € 15,00</p>
<p>Le Bandiere - tutti i colori del mondo C. Bollini Storie, curiosità, leggende, spiegazioni, da scoprire pagina dopo pagina. Una porta aperta su un settore poco conosciuto. ISBN 978-88-27864-38-8 Youcanprint, Lecce 2019 21 cm., 266 p. € 15,00</p>	<p>La Revolucio malantaŭ la ĉaro L. Urtubia Trad. A. Arana Sotto il regime di Franco, un soldato basco fugge in Francia, da dove aiuta – con mezzi non sempre onesti – la resistenza spagnola contro Franco. ISBN 978 841 76 071 66 Erroteta-Amorebieta, 2019 21 cm., 262 p. € 24,00</p>

ARTIKOLO EN ĈINA RADIO INTERNACIA

<https://esperanto.cri.cn/2022/09/27/ARTIgCjrNVNCwZOQ0w9c8V2Y220927.shtml?spm=C78862.Ph5HEAhyLcMg.S29816.2>

Alessandra Madella

ILEI TRANSDONAS GRAVEGAN FUNKCION

ILEI ĉiam bezonas fakulon por prizorgi la adresaron kaj membro-administradon, kaj por ILEI kaj ĝiaj revuoj IPR (Internacia Pedagogia Revuo) kaj Juna Amiko (la revuo por lernantoj). Tio ne estas honor-posteno, ĝi postulas multegan laboron kaj grandan precizecon kaj respekton de limdatoj. Pere de la admirinda duopo Oberrauch Madella (panjo) kaj Alessandra Madella (filino), EKO eksciis, ke la

esenca tasko de administranto transiris de la multjara plenumanto Sebastian Cyprych el Pollando al Hamzeh Sahfieh el Irano.

EKO dankegas al Sebastian Cyprych pro la multjara servado – mi korespondis kun li, kiam mi antaŭlonge prizorgis la administradon de Juna Amiko antaŭ almenaŭ 15 jaroj. Certe ankaŭ ILEI jam esprimis siajn dankojn.

La praktikaj paŝoj por la transdonado de la datumoj kaj aliaj bezonaĵoj nun okazas kaj en tio Italio ludas aktivan rolon. Ĉu vi rimarkis, ke la du koncernataj landoj (Irano kaj Italio) estas ĝuste tiuj, kiujn EKO, nome de UEA, laŭdis pro la elstara agado per la titolo 'Landa Elano' en EKO 50. Refoje ili pruvas sian meritadon de la laŭdado.

SEMINARIO POR TURIST-AKOMPANANTOJ

Kiel vi certe scias Itala Esperanto-Federacio decidis inviti la Universalan Kongreson en Italio, en Torino.

Ĝi okazos de la 29-a ĝis la 5-a de aŭgusto 2023 kaj ni antaŭvidas grandan nombron da partoprenantoj el la tuta mondo.

Pro tio ni bezonas ankaŭ vian helpon.

Ni intencas okazigi de la 8-a ĝis la 11-a de decembro 2022 la unuan seminarion por turist-akompanantoj.

Kial?

Antaŭ, dum kaj post la kongreso okazos pluraj ekskursoj - duontagaj, tuttagaj, plurtagaj.

Pro tio necesas pluraj personoj kiuj bone regas la lingvon kaj pretos roli kiel akompanantoj/interpretistoj de la oficialaj ne esperantistoj turistgvidistoj.

Ni proponos senpagan loĝadon (manĝoj kaj tranoktoj ĉe esperantistoj), la seminario estos gvidata de profesia turistgvidisto.

Kompreneble la nombro de partoprenantoj estos limigita al 12.

Kiu estas interesata, aŭ ŝatus ricevi detalojn bonvolu kontakti min ĉe la retadreso michela.lipari@gmail.com

Ĝis baldaŭ en Torino al kelkaj kaj ĝis baldaŭ en Torino ontaŭguste al ĉiuj

SEI DI ... SE ...

Se siete su Facebook dovreste sapere che esistono dei gruppi che fanno tutti capo ad uno stesso nome o almeno l'inizio.

Questi gruppi di Facebook cominciano tutti con le parole SEI DI (NOME CITTA') SE...

Iscriversi a questi gruppi è facilissimo e libero, basta iscriversi; meglio essere nati o risiedere o aver risieduto in questi luoghi. Io mi sono iscritto anche nei paesi e città limitrofe.

Di norma su queste pagine si parla di tutto ed hanno decine di migliaia di persone che le seguono; solitamente vietano la pubblicità commerciale, ma noi lo

facciamo gratis e pertanto nelle 7 pagine dove l'ho pubblicato lo hanno accettato senza problemi.

Dai, non occorre nemmeno che alziate il c**o (scusate il francesismo): bastano due minuti alla tastiera.

Ĝis

Gianantonio Pflieger

ESPERANTO KAJ ARTO



Degas, "La absinto"